



NÚMERO 713

24 DE ABRIL DE 1911

AÑO XXIX

REGALO Á LOS SEÑORES ABONADOS Á LA BIBLIOTECA UNIVERSAL ILUSTRADA



1 á 4.—Trajes de teatro



## SUMARIO

TEXTO. — Explicación de los suplementos. — Descripción de los grabados. — Variedades. — Un corsario. Novela de la época del Terror (*continuación*). — Recetas culinarias.

GRABADOS. — 1 á 4. Trajes de teatro. — 5 y 6. Abrigo y traje de niñas. — 7. Traje de luto. — 8. Matinée de nansú. — 9. Traje de estilo sastre. — 10. Onda de encaje con trencilla de Brujas. — 11. Pantalón enagua de nansú. — 12. Pantalón de raso. — 13. Cubre tetera. — 14 á 17. Trajes de hechura de sastre y faldas de novedad. — 18 á 20. Trajes de verano.

HOJA DE PATRONES NÚM. 713. — Tres prendas diferentes.

HOJA DE DIBUJOS NÚM. 713. — Diversos y variados dibujos.

FIGURÍN ILUMINADO. — Trajes de paseo.

## EXPLICACIÓN DE LOS SUPLEMENTOS

1. HOJA DE PATRONES NÚM. 713. — Chaqueta para señora, blusa de camisero y abrigo para niña. — Véanse los grabados y las explicaciones en la misma hoja.
2. HOJA DE DIBUJOS NÚM. 713. Diversos y variados dibujos. — Véanse las explicaciones en la misma hoja.
3. FIGURÍN ILUMINADO. — Trajes de paseo. Primer traje de velo color de champagne. Falda de hechura de funda, con pequeña cola estrecha, guarnecida de un galón bordado, or-



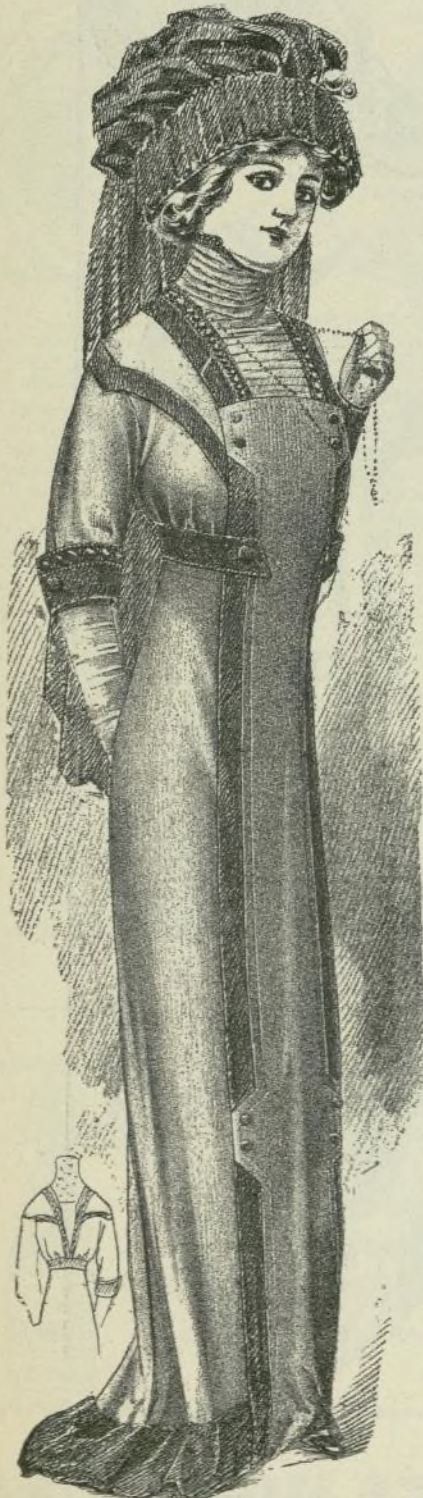
5 y 6.—Abrigo y traje de niñas

lado de bieses de seda de color verde musgo. Puntas bordadas colocadas á ambos lados de la falda y orladas de cordones terminados en unas escarapelas con flecos. Cuerpo corto de talle, adornado de un gran cuello bordado, con dobladillos de seda color verde musgo. Rodea el escote un cordón adecuado á los de la falda, anudándose sobre el delantero. Peto de muselina de seda de color crema. Sombrero de paja color de violeta claro, guarnecido de una rica amazona verde.

Segundo traje, de pañete gris azulado. La falda sube por delante formando coselete recortado en canesú, pasando sobre el cinturón-chal de raso negro adornado de una franjita de pasamanería de seda. Cuerpo corto de talle formando una sola pieza con las mangas bretonas. Cuello y bocamangas de raso negro, recortados imitando dientes de sierra, sobre viso de seda color



8.—Matinée de nansú



7.—Traje de luto

de cereza; sobre cada diente ó punta, va colocado un botón de raso gris azulado. Toca de crin color de arena adornada de un penacho negro sujeto por un grupo de rosas.

## DESCRIPCIÓN DE LOS GRABADOS

## 1 á 4. TRAJES DE TEATRO.

I. Traje de reunión, llevado por Mlle. Provost, de la Comédie Française, de raso verde eléctrico. Falda-pantalón, cubierta de una túnica de muselina de seda verde bordada del mismo tono. Adorno de tul blanco, bordado de cañitas de cristal irisado en el cuerpo.

II. Traje de Mme. Gumbach del teatro du Vaudeville en «Le Tribun.» Vestido de muselina y cachemira de seda color de berenjena, adornado de pequeños botones y presillas de trencilla del mismo tono; viso de encaje blanco en el cuerpo.

III. Traje de Mlle. Marcela Thomerey, en «Le Tribun» de terciopelo color de grosella con túnica de tul bordado en el mismo tono. Cinturón de raso negro sujeto por grandes botones de azabache. Chal de muselina de seda negra.

IV. Traje de Mlle. Henriette Rogers, en «Le Tribun.» Vestido de seda brochada azul Nattier, cubierto de una túnica de muselina de seda negra, guarnecida de bieses de raso negro. Un drapeado de muselina rodea el cuerpo, prendido por una bellota de pasamanería negra. Galón de oro sobre viso de seda azul.



9.—Traje de estilo sastre



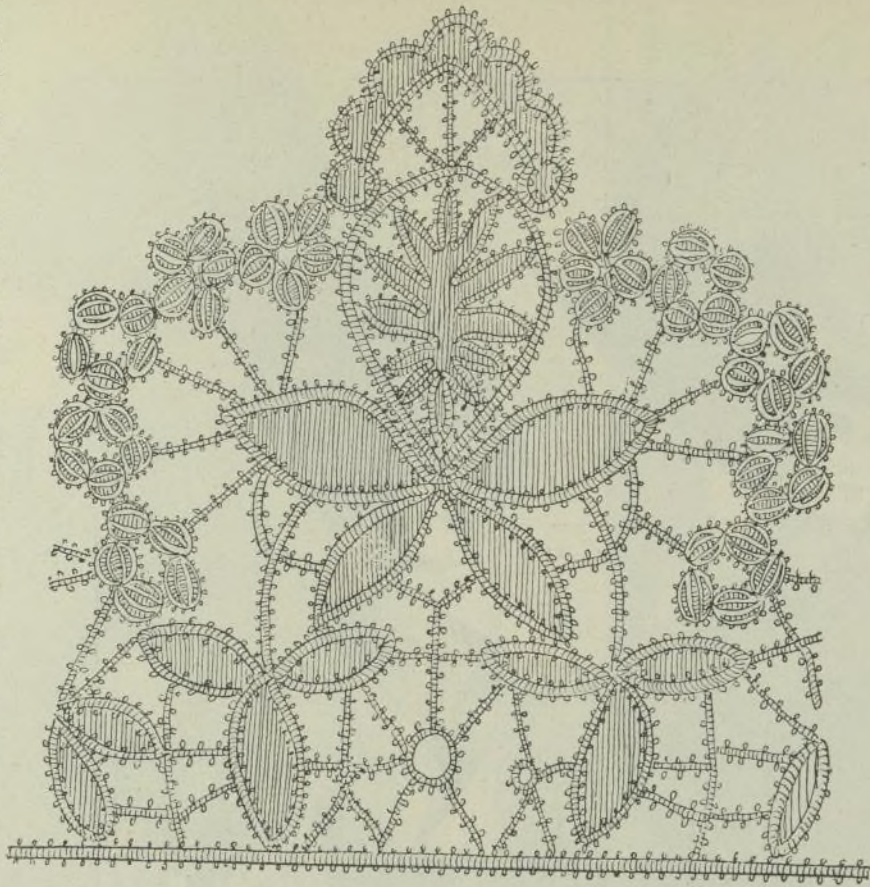
5. ABRIGO DE NIÑA de pañete ó shautung, cruzado en el delantero y guarnecido de un ancho cuello de encaje de Irlanda prendido á un bies de seda. Cinturón de seda flexible pasando bejo los delanteros. Adorno de pequeños botones de seda con presillas. Boina de seda brochada con un borde de paja, adornado de un racimo de cerezas cayendo sobre el lado izquierdo.

6. TRAJE DE NIÑA, de linón, abierto á los lados sobre partes plegadas, adornado de entredoses de guipur. Mangas plegadas. Entredós de guipur en el escote y cinturón de seda flexible. Toca de gruesa paja, guarnecida de un lazo de seda escocesa.

7. TRAJE DE LUTO de paño negro. El delantero de la falda se prolonga hasta el cuerpo en el cual se abrocha. Bieses de crespón inglés orlan el delantal y guarnecen el cuerpo y las anchas hombreras que están cortadas formando canesú. Cuello y petillo de crespón liso, plegado. Cinturón y bocamangas de crespón inglés.

8. MATINÉE de nansú bordado, guarnecido de entredoses de encaje y de plieguecillos. Gran cuello bordado de encaje, lo mismo que el borde del matinée. Cinturón de taso, formando un lazo delante con caídas.

9. TRAJE DE HECHURA DE SASTRE de paño azul marino y terciopelo negro. Falda montante, con vuelta en el borde, rodeada de una

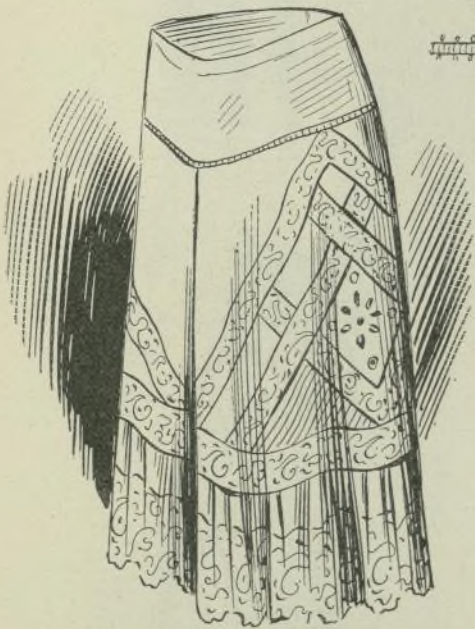


10.-Onda de encaje con trencilla de Brujas

tira de terciopelo negro orlada de un bies de faille azul marino. Torera corta adornada de pequeñas quillas de terciopelo negro, orladas de faille azul, y de un cuello de terciopelo, aplicado sobre paño azul marino. Bocamangas adecuadas. Sombrero de paja adornado de un drapeado de terciopelo negro y de un hermoso penacho negro.

10. ONDA de encaje hecha con trencilla de Brujas. Nuestro modelo se ejecuta con trencillita muy estrecha y trencillas de Brujas de varias clases. Se saca el dibujo sobre tela de arquitecto, con tinta china. Fórrase esta tela con un papel azul ó negro para no fatigar la vista. Principíese la labor prendiendo la trencilla con un punto delante, con mucha igualdad, alargándose un poco más en la cara derecha, que por el revés. En el interior de las hojas se aplica linón á batista muy fina y también puede llenarse de calados exclusivamente de encaje. Las barritas se hacen con trencillita muy fina; este dibujo puede repetirse haciéndolo todo lo extenso que se desee, corriendo la punta de encaje. Puede utilizarse este encaje para corbatas ó para diferentes aplicaciones.

11. PANTALÓN ENAGUA de nansú, montado á un canesú liso, adornado de entredoses de encaje, colocados en forma



11.-Pantalón enagua de nansú

de V entrecruzados. Encaje por el borde del pantalón.

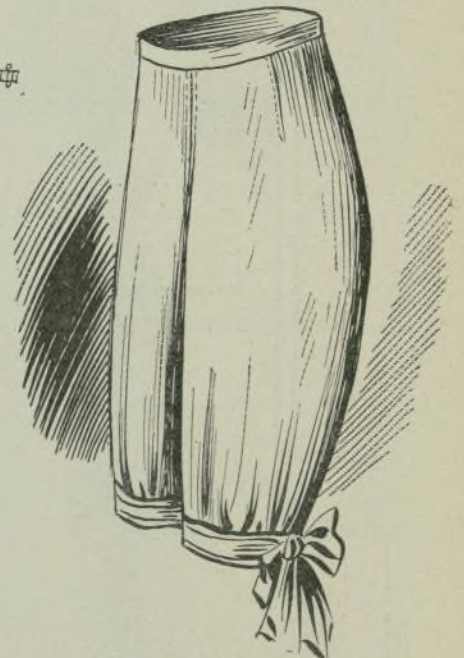
12. CALZONES de raso, fruncidos, por el borde, ó dos brazaletes también de raso, atados, formando un lazo, á los lados.

13. CUBRE-TETERA (Cary en inglés), de tela de granito, con un ramillete de azulejos bordados con sedas lavables de tonos naturales. Este Cary se hace con dos trozos de tela iguales, reunidos por un enlazado de cintas azules, rodeadas de un cordón del mismo color. Este cubre-tetera es adecuado al mantel (grabado 7) y á la servilleta de te (grabado 6) que hemos dado en nuestro último número.

14 á 17. TRAJES DE HECHURA DE SASTRE Y FALDAS DE NOVEDAD.

1. Traje estilo sastrer de jerga inglesa de color de moda. Falda-funda adornada solamente con una doble hilera de pespuntos, formando el dobladillo. Chaqueta recta, abierta y adornada á ambos lados de dos grandes botones de fantasía. Cuello y solapas de seda brochada. Camiseta de linón con volante bordado de pliegues indeseables y corbata de raso.

11. Traje de hechura de sastrer, muy elegante, de paño arasado gris azulado y de raso color de pizarra. La falda simula una túnica recortada sobre una falda-funda de raso, cuyo borde es de paño igual á la túnica. Chaqueta ligeramente cruzada y suelta de abajo, abro-



12.-Pantalón de raso



13.-Cubre-tetera





14 á 17.—Trajes de hechura de sastre y faldas de novedad

chada por dos grandes botones y abierta á los lados sobre picos de raso color de pizarra. Cuello de chal y bocamangas adecuadas. Adorno de botoncitos de pasamanería.

III. Falda de paño ó de jerga, recortada por delante formando delantal, subiendo por detrás en punta, orlada por tres hileras de pespuntos en el dobladillo.

IV. Falda de lana listada; en el delantal las listas están atravesadas, lo mismo que en el borde de la falda; en la espalda, todo lo contrario, caen al bias y está adornada de un bias de raso adecuado á la cintura. Botones á cada lado del delantal.

#### 18 á 20. TRAJES DE VERANO

I. Traje de tela listada. Falda funda montante, formando ancha tabla por detrás, adornada de botones de nácar por el borde. Cuerpo de encaje de malla sin mangas, orlado de bieses de seda. Mangas de tela listada, adornada de botones y or-

ladas de encaje de malla con bieses de seda. Peto, de finísimo linón, plegado.

II. Traje de velo de lana guarnecido de galón bordado. La falda-funda va rodeada de un galón bordado colocado en forma de almenas. Cuerpo ablusado adornado de bordados, simulando un canesú almenado, y en las mangas y las sisas. Peto de linón con aplicación de seda.

III. Traje pantalón. Cuerpo y túnica de fulard color de rosa con dibujos negros, adornado de bieses de tafetán glacé. La túnica, abrochada á un lado, se abre, en la parte inferior, sobre los calzones de raso, ajustados á los tobillos. El cuerpo está cruzado por delante y por detrás, y adornado de un gran cuello de chal, de raso. Cinturón de cordones de seda con remate de borlas. Camiseta y mangas interiores de seda bordada.

#### VARIEDADES

##### Entre poetas japoneses

Mutsujito, el actual emperador del Japón, dedica sus ocios á escribir versos, y cualquiera se sentiría tentado de considerarle como un poeta más fecundo que Shakespeare al saber que ha compuesto más de 60 000 poesías y sigue produciendo otras nuevas cada día.

Muchas de las utas que escribe el emperador, y que en parte dedica á su pueblo, están escritas en idioma japonés antiguo y son, por lo tanto, algo difíciles de comprender. Por Año Nuevo suele haber concursos de utas sobre un tema dado; entre los muchos poetas que concurren, no falta jamás el emperador, quien destina su poesía al pueblo como regalo de Año Nuevo.





Gaston DROUET, Editeur

J. Bas, Imp. Paris

Reproduction Prohibida

## EL SALON DE LA MODA

XXVII. — N° 713

Montaner y Simon Editores Barcelona.

ESTREÑIMIENTO  
SUPOSITORIOS CHAUMEL

para Adultos, y para Niños.  
Infalibles; efecto producido en media hora.  
FUMOUZE - PARIS, y en todas las Farmacias del Globo

Solución Pautauberge, el  
remedio más eficaz para curar enfer-  
medades del pecho las toses recientes y  
antiguas, las bronquitis crónicas.  
Ayuntamiento de Madrid



La „CRÈME SIMON,, la gran  
Marca de las Cremas de  
Belleza, es sin rival para el  
tocador de las Senoras.









18 á 20.—Trajes de verano

Al tener el emperador ocho años, su padre le dió ya los temas para utas, con la obligación de componer cinco ó seis diariamente. Esta imposición, no muy agradable para un niño de corta edad, le sirvió no solamente para conocer á fondo la técnica de este arte, sino que le enseñó también á buscar algo elevado, poético, en la vida diaria, dando á muchos de ellas una importancia más profunda de la que suele darse en la juventud.

«Así es—asegura Yone Nagueji,—que la composición de utas ha llegado á ser una obra sagrada para el emperador, una expresión casi involuntaria de sus sentimientos. Domina por completo la técnica y las utas surgen de su alma como el río de las entrañas del monte.»

Dícese que el emperador compone de treinta á cuarenta utas por semana; que, á veces, durante el mismo Consejo de minis-

tros, saca un pedacito de papel para anotar una poesía. Durante la guerra con Rusia fueron publicadas muchas utas del soberano; el pueblo las recibió como «palabras divinas, envueltas en un rayo de luz dorada». Hicieron más impresión en sus súbditos que todos sus manifestos, porque las utas fueron pruebas patentes de que vivía la vida de su pueblo y tomaba parte en sus glorias y en sus dolores.

La poesía ocupa un puesto tan predominante en el Japón que en la casa imperial existe un departamento especial para el arte poético, cuyo jefe ocupa un puesto parecido al de «poeta laureatus» en Inglaterra. Actualmente desempeña este cargo el barón Takasaki. Éste, hace años, acompañó al emperador, muy joven entonces, en calidad de empleado de la casa imperial, en un viaje que hizo el soberano por las provincias del Norte. El pueblo le recibió con entusiasmo y por todos

lados le llovían utas; hasta en sus habitaciones, entre sus ropas y en sus platos los encontró, y entonces nació en él el deseo de hablar con su pueblo por medio de la poesía.

Unos años después, el barón acompañó de nuevo al emperador en un viaje por mar. Hizo un calor sofocante y todo el mundo, á bordo, sintió profundo malestar. Sólo el emperador conservó su dignidad acostumbrada y pasó el tiempo escribiendo utas. Presentó tres de éstas á Takasaki, que tenía fama de ser buen poeta, para saber su juicio. Éste designó como la mejor aquella cuya composición había costado menos trabajo al soberano, al paso que las otras dos, trabajosamente concluidas, le parecían muy medianas. El emperador, descontento con este parecer, suspiró malhumorado:

«No hay nada tan difícil como componer utas.»

—Puesto que usted tiene fama de ser buen poeta, le daré



algunos temas para componerlos aquí mismo —le dijo el soberano.

Pero con gran extrañeza de Mutsujito, el barón le declaró que con el calor y el fuerte movimiento del buque no le era posible componer versos.

—¿Se burla usted de mí, barón? —exclamó el soberano.

Todo asustado contestó el barón que jamás había abrigado semejante intención, y que trataría de convencer a S. M. de la verdad de sus palabras, citándole un párrafo de Tsurayukis, poeta del siglo VIII. El mencionado párrafo, que realmente convenció al emperador, es el siguiente:

«Uta es el alma del poeta; la poesía nace con el hombre; la uta japonesa nace con los japoneses. Es ridículo intentar aprender a hacer versos; podemos trabajar para ennoblecer nuestra alma; esto es poesía. Expresarla en palabras no se aprende, se hace sencillamente tal como un pájaro canta o el viento silba. Sencillez y espontaneidad es la primera y última condición de la poesía. La uta espontánea es como una plegaria en el templo; al rezarla, nos acercamos a la luz y a la belleza. La naturaleza humana en toda su sencillez es lo más sublime. Tenemos corazón humano; por eso nos es posible hacer poesía.»

—Y por esto le dije a V. M. —añadió el barón, —que es difícil componer utas.

En el emperador hicieron tanta mella estas frases, escritas hace mil años, que quedó reconciliado con Takasaki.

—¿Pero por qué no quiere usted componer las utas que le indiqué? —volvió a preguntar.

—Porque la poesía no es ningún fuego de momento; por mero mandato y sin inspiración, no puedo componer ni una sola uta. La poesía ha de salir del corazón como una necesidad de cantar.

Desde esta conversación, Takasaki fué uno de los amigos preferidos del emperador, quien le quiso ver cada día para hablar con él sobre poesía, leerle sus utas y oírle leer las de otros. Por fin, Takasaki llegó a ser el poeta de la corte, cargo que ejerce desde hace veinte años. Pero por más que el emperador compone más de dos mil utas anualmente, no descuida por eso los negocios del Estado; éstos figuran para él en primera línea.

#### Curiosas declaraciones

Hay opiniones para todos los gustos y argumentos para abonar todas las opiniones por raras que parezcan, pues por algo se ha dicho que no existe un absurdo que no haya sido defendido por algún sabio.

Ahora resulta que sir Almroth Wright, una de las mayores autoridades médicas conocidas, según el periódico del que tomamos esta noticia, profesor de patología en la Universidad médica militar y jefe del departamento terapéutico de Saint-Nary's Hospital, acaba de lanzar unas afirmaciones que han de producir el efecto de una bomba entre las personas aseedas.

De acuerdo con otros sabios de nota como el Dr. Balmanno Soynire, que escribió ya en *The Times* un artículo contra el uso del agua y del jabón, sir Wright, en una conferencia que ha dado en el Burlington Gardens ha declarado la guerra a muchas «supersticiones populares» (así las llama él), que existen en materia de higiene y de terapéutica.

He aquí algunos párrafos literales de su discurso:

«Existe la creencia popular de que lavándose se desprende uno de los microbios. Realmente, alejamos de nosotros cierta cantidad de microbios al lavarnos, pero al mismo tiempo destruimos la parte de la piel que nos protege, como las tejas de la techumbre protegen una casa. Una mano cuya piel es callosa no permite el paso de los microbios; cuanto más se lava uno, más facilita a los microbios el acceso directo al sistema interior, de aquí que, en mi opinión, el aseo no deba recomendarse como un método higiénico.»

«¿Por qué no se aplica la curación al aire libre más que a los tuberculosos? —añadió— El sistema entero debe cambiarse.»

Refiriéndose a la moda de los ejercicios físicos, dijo:

«No hay ninguna prueba de que el hombre que no se dedica a los ejercicios físicos esté más sujeto a contraer enfermedades que cualquiera otro.»

Para terminar su conferencia hizo esta notable declaración:

«Un día fuí llamado en consulta junto al lecho de un enfermo muy rico; éramos 20 y solo uno entre todos nosotros había visto al paciente antes de aquel día. Ninguno conocía su atavismo, ni su herencia, ni había tenido ocasión de observar durante años el curso normal de su vida. En realidad, pues, no sabíamos absolutamente ni una palabra del asunto sobre el que se nos consultaba.»

Como se ve, las declaraciones del médico inglés, no dejan, por lo menos, de ser curiosas.

#### El origen de los edificios monstruos de Nueva York

A fines del año pasado fué derribado en Nueva York el primero de los edificios monstruos que se habían construido. Trátese de una casa de 16 pisos, edificada hace 15 años y en cuyo lugar se elevará otra, con el doble número de pisos. Con motivo de este derribo, el periódico *Iron Age* publicó algunos interesantes datos referentes a estas edificaciones.

Empezó la era de éstos en el año 1883, fecha en que el arquitecto Jinnay construyó la casa del «Home Insurance Co.», de Chicago, empleando por primera vez el esqueleto de hierro. En Nueva York se oponían por aquella época, las leyes municipales a semejante edificación, y sólo en el año 1888 logró el

arquitecto Lee Gilbert el permiso para la construcción de un edificio de 16 pisos. Tratóse de una casa que había de formar la esquina de la New-Street con el Broadway, pero el terreno en esta última calle no era sino de 6'5 metros de ancho. De atenderse a las prescripciones legales que existían para edificios de trece pisos, los muros hubieran tenido que ser tan gruesos que quedaba inutilizada la parte del Broadway, precisamente la fachada que mayor valor daba a la casa.

Gilbert supo sortear hábilmente esta dificultad. La ley contenía prescripciones referentes al grueso de los muros de la alta fábrica, pero no referentes a la altura de los fundamentos, ni por encima ni por debajo de la calle. Por lo tanto, Gilbert hizo subir los fundamentos de hierro, revestidos de muros delgados, hasta el piso octavo y allí solamente empezaba la obra de fábrica, cuyos muros no habían de ser muy gruesos, porque la altura del edificio (contada desde el fundamento, aun cuando éste llegase al piso octavo) no era mucha ya. Los planos de esta casa fueron aceptados y su construcción empezó en el año 1889. Actualmente cuéntanse en la isla Manhattan, el centro de la inmensa urbe, 30 de estas edificaciones de más de veinte pisos.

#### La fabricación del diamante

La fabricación del diamante artificial es todavía uno de los estudios más en boga. Se habla ahora de un método ingenioso, el cual, sin embargo, es análogo a aquéllo de Moissan, que es bastante conocido, pero difiere de éste en varios puntos sustanciales.

El nuevo método debido a William Crookes y a sir Andrew Noble, los cuales obtienen la licuación del carbono puro, haciendo explotar la cordita en un cilindro de acero herméticamente cerrado, sometido a la temperatura de 5.400 grados y con altísimas presiones. De la explosión, cuando sale bien, se obtiene el carbono líquido, que se vuelve sólido después y al estado de cristal. Dos químicos ingleses han logrado obtener cristales octaédricos, los cuales por su posición, por sus ángulos y por el índice elevado de separación, se han comportado como verdaderos diamantes sintéticos.

Los cristales obtenidos en estos experimentos son casi microscópicos, puesto que no miden más que medio milímetro; pero es del todo cierto que operando en vasta escala se podrían obtener diamantes de dimensiones normales. Tales diamantes son perfectamente idénticos a los naturales, tanto por su esplendor, por su densidad, como por sus propiedades ópticas. El profesor Rosel, de Berna, ha descubierto también los diamantes microscópicos en un pedazo de acero que había sido fundido en los altos hornos del Luxemburgo.

#### Propiedades del eucaliptus

El eucaliptus como febrífugo para cortar la fiebre es semejante al sulfato de quinina. Como desinfectante para la curación de las heridas o úlceras, es semejante al ácido fénico. Es muy recomendado en todas las afecciones de las vías respiratorias o pulmonares, como por ejemplo la bronquitis, por disminuir la expectoración y hacerla menos purulenta.

De esta preciosa planta hay bastante en Río-Piedras y en Santurce, y llaman la atención por su desarrollo los que crecen en las márgenes del río Llobregat, especialmente en su curso desde Santa Coloma a San Boy ó San Baudilio (provincia de Barcelona).

#### El peinado femenino

Se ha iniciado una pequeña revolución en el peinado femenino. Después de haber llevado durante largo tiempo el cabello levantado, ahora se llevará completamente liso, quedando ocultas las orejas, y sobre la frente, a modo de franja, los cabellos cortados en línea recta. Pero como siempre se busca algo que se separe algún tanto del modelo, si se cree que el físico ha de ganar con ello, las damas más elegantes, las que poseen hermoso cabello, llevan pelucas cubiertas de rizos, que sirven de marco al rostro de manera que lo dejan ver lo menos posible. Dichas pelucas, que cuestan mucho dinero, con gran satisfacción de los que las fabrican, están presentadas tan admirablemente, que no es posible pedir más.

#### Vida heroica

Hace poco murió en Marsella, a la edad de setenta años, Eduardo Chaix, *le premier sauveteur de France*, el salvador por excelencia de vidas humanas. La vida de este hombre modesto es un hermoso ejemplo de la caridad más acendrada.

Ya a la edad de diez años Chaix, ayudado por su hermano, salvó a dos niñas, que estaban próximas a ahogarse en el mar. A los trece años, también en compañía de su hermano, logró evitar una gran desgracia en el puerto de Marsella. Estalló un incendio a bordo de un buque que llevaba un cargamento de pólvora. Todos los presentes trataron de salvar sus vidas; pero los dos muchachos, lejos de ponerse a salvo, subieron a bordo é hicieron funcionar la bomba de incendios. A fin de dirigir el chorro con más acierto, Eduardo bajó a los compartimientos inferiores, deslizándose por la cuerda de una escotilla. Había advertido antes a su hermano que subiera la cuerda a la menor señal que le hiciese.

Pero al ver que pasaba el tiempo sin que Eduardo diera señales de vida, asustado, empezó a llamar y a tirar por fin de la cuerda. En efecto, subió Eduardo atado a la cuerda, sin cono-

cimiento, los cabellos chamuscados y las ropas quemadas. Pero había salvado el buque y evitado una terrible desgracia. Había logrado dirigir la manguera sobre el foco del incendio, conservando suficientes fuerzas a pesar de la atmósfera asfixiante, para volver a la escotilla; sin embargo allí se desmayó, de modo que no pudo dar la señal convenida. El valiente muchacho volvió a la vida, y desde entonces pareció dedicarla al servicio de su prójimo. Logró salvar de una muerte segura a 53 personas, 24 de ellas en circunstancias que convirtieron el salvamento en actos de verdadero heroísmo. Fué condecorado con 14 medallas, la cruz de la Legión de Honor y la medalla de oro de primera clase.

#### De trabajos femeninos

En el pabellón de Marsán, donde está instalado el Museo de Artes decorativas, de París, se celebra una exposición de arte femenino, organizada bajo los auspicios de la Unión Central de Artes decorativas.

Tiene por objeto esa manifestación mostrar el esfuerzo que vienen realizando mujeres de todas las clases sociales para aumentar el nivel artístico de sus trabajos.

A la exposición ha sido invitada la sociedad italiana «Industria Femenile», y en una de las salas, trabajos de las mujeres indígenas de Túnez reclamarán, indudablemente, la atención de los visitantes.

#### Peces que emigran

En la primavera los salmones, truchas de mar, esturiones, saboyas, lampreas, penetran en los ríos que desembocan al mar, remontándose hasta distancias considerables, mientras no encuentran obstáculos en su viaje. Abandonan el agua salada para efectuar la puesta en agua dulce. En otoño abandonan el agua dulce, y padre é hijos descienden al mar, los primeros para reponerse y los segundos para completar su desarrollo.

Las costumbres de estos peces tienen mucha analogía con los pájaros. Éstos también en llegando el otoño huyen de los primeros fríos en busca de países más cálidos, para regresar en la próxima primavera al punto donde han nacido, construir allí sus nidos y multiplicarse.

#### UN CORSARIO

(NOVELA DE LA ÉPOCA DEL TERROR)

(Continuación)

Luis de Touranges, con la sola prueba de identidad de persona, cosa que se pudo justificar en pocos minutos, fué inmediatamente condenado a muerte y vuelto a la prisión.

El pueblo en tanto guardó silencio.

Pero cuando llegó su vez a Decio, cuando el público acusador pidió la pena capital contra el valiente corsario, se oyó un sordo murmullo que, creciendo por instantes, estalló al fin con una estrepitosa gritaría y ruido de armas. El pueblo soberano daba así a conocer su voluntad. Intimidado el presidente con la amenazante actitud del auditorio, pronunció una inesperada sentencia de absolución, impidiendo por ese medio un choque sangriento.

Llevado por segunda vez en triunfo, maldecía el capitán los honores que se le prodigaban. El decreto que condenaba a Luis de Touranges, era para él tan sensible como si le condenara a sí mismo. No era ya sólo su bravo teniente, era un hijo querido lo que con él perdía: el mismo golpe que le privaba de él, iba a herir acaso a su amada hija. Así, pues, el corsario resolvió intentarlo todo por salvarlo, y aun, si era necesario, oponer la violencia a la iniquidad. Decidido a disputar su teniente al verdugo mismo, huyó de los aplausos del pueblo, se dió prisa a recorrer las casas de sus amigos, excepto la de Escipión, cuya inerte debilidad no había podido comprender; reunió a todos los marineros que encontraba, multiplicándose, por decirlo así, para acudir a todo, porque los momentos eran precisos en vista de que Agrícola activaba la ejecución de la sentencia, temeroso de que se le escapara su presa.

La inesperada absolución del capitán había trastornado su plan, porque esperaba ablandar a la hija concediéndole el perdón de su padre. Mas el pueblo mismo era quien se le otorgaba, no pudiendo consentir que su héroe de ayer fuese condenado hoy como traidor a la patria. Fuera cual fuese el nuevo plan que necesitaba formar después para triunfar de la repugnancia de Decio, Agrícola conocía, siguiendo las odiosas sugerencias de Vicente, que la primera



condición para conseguir feliz éxito era deshacerse de aquel rival preferido.

Dos horas habían pasado apenas cuando un carro, escoltado por fuerza armada y por los más ardientes *sansculottes*, atravesaba por entre la muchedumbre dirigiéndose hacia la Cannebiere, calle bastante ancha que era el lugar ordinario donde se ejecutaba la justicia. Luis de Touranges, con la cabeza descubierta y los brazos atados á la espalda, iba en el carro de pie, sereno y resignado con su suerte. ¡En aquella época, á fuerza de grandes ejemplos, se había aprendido el arte de morir, no con gracia como el gladiador romano, sino con la dignidad del mártir!

Los amigos de Decio, mezclados entre el gentío, osaban apenas, no obstante sus juramentos, manifestar interés por el joven condenado, citando á unos y á otros en voz baja sus proezas, para mover en su favor la muchedumbre. Algunos marineros más osados impedían el paso á la comitiva, y llegó el caso de trabarse un combate en derredor del carro. El capitán, aprovechándose del tumulto, subió al momento sobre el guardacantón de una esquina, y desde allí, con aquella voz sonora que á bordo mandaba el combate y dominaba la tempestad, arengó al pueblo en el estilo enfático de aquel tiempo, cuyo aprendizaje había hecho de antemano en los clubs revolucionarios.

— ¡Ciudadanos!, exclamó al concluir, el mar que baña vuestros muros fué el teatro de las hazañas del condenado. Al mar es á quien nosotros invocamos, como Manlio Torcuato invocaba al Capitolio. Pueblo de Marsella, ¿serás tú menos agradecido que el de Roma? Recuerda que el hambre estaba á tus puertas, y que los corsarios son los que te trajeron convoyes cargados de toda clase de víveres. ¿Será posible que en premio de su patriotismo envíes á la guillotina al más valiente de todos ellos? »

— ¡Perdón!, ¡perdón!, gritaron mil voces á un tiempo.

— ¡No, no!, contestó Agrícola. ¡Muera el aristócrata! ¡Cúmplase la ley!, y los seccionarios reunidos en derredor repetían el terrible grito de su jefe, y el fatal carro continuaba marchando hacia la Cannebiere.

## V

El primer movimiento de María, cuando Agrícola se alejó de su casa, fué implorar el auxilio de Dios; y en seguida, como si estuviese inspirada por el cielo, recordó que la tripulación de la *Muraille* ignoraría aún que sus oficiales acababan de ser presos como sospechosos, é iban á ser entregados en el mismo día al tribunal revolucionario. Al momento tomó resueltamente el camino para llevar á bordo esta triste nueva, con la vaga esperanza de que podría venirles de allí algún auxilio.

En aquel instante, Cretián, sentado sobre la popa del buque, donde había pasado la noche, esperaba con inquietud noticias de tierra: sus temores se aumentaban sin cesar; no podía atribuir la tardanza de Luis de Touranges sino á causas siniestras, y aunque sentía deseos de desembarcar para ir á ver lo que pasaba, le detenía, sin embargo, á bordo su consigna. Había enviado de descubierta á muchos marineros que estaban de servicio, mas ninguno parecía. El maestro bramaba de impaciencia: eran ya las diez de la mañana. Algunos corsarios beodos volvían á bordo, pero ninguno daba noticias del teniente ni del capitán.

— Voto á..., dijo Carpentras, seguramente hacen ellos en casa del capitán lo mismo que los otros en la taberna de la ciudadana Pelura. Se estarán divirtiendo. Muy justo es que así lo hagan, después de cuatro meses de campaña.

— ¿Has estado tú, preguntó Cretián, en el tribunal revolucionario, en la municipalidad ó en el club?

— ¡Bueno fuera eso!, contestó riendo el artillero. Yo he estado en la taberna con los demás compañeros, que se divierten grandemente. Una zambra traen allí de mil diablos.

En tanto que hablaba Carpentras, Cretián reconoció de pronto á la valerosa María, que se adelantaba hacia el muelle.

— ¡Una lancha! ¡Una lancha! He ahí la hija del capitán que viene á bordo.

— ¿Qué idea es ésa?, contestó Carpentras.

— Embárcate en la pequeña lancha, y pronto; añadió el viejo marino.

Por el paso de María lo había adivinado todo. Cuando la vió entrar en la embarcación, mandó á todos los hombres que le quedaban disponibles que se armaran de pistolas, sables, hachas de abordaje, y nombró algunos pocos solamente para quedar de guardia en el barco.

La joven subió al fin sobre cubierta, pálida y temblorosa.

— ¿Están presos?, preguntó Cretián en voz baja.

— Sí; contestó ella. ¿Lo sabíais ya? Quién os lo ha dicho?

— Mi corazón mismo, replicó: mas no os aflijáis, señorita, no está todo perdido. Carpentras, continuó Cretián, escucha. Tú vas á quedar á bordo. Te confío la hija del capitán, y de ella responderás con tu cabeza. Tenlo todo pronto para darnos á la vela. Que nada quede que hacer cuando volvamos. ¡Y vosotros todos, seguidme! Á estas horas quizás nuestros oficiales se hallen condenados á muerte.

— ¡Á tierra, á tierra!, gritó la tripulación que estaba ya cargada de armas. Cretián los condujo al momento á casa de la ciudadana Pelura, donde duraba todavía la saturnal nocturna de la gente de la *Muraille*. Después de una noche de borrachera, su ordinaria subordinación les había abandonado. Olvidaban que era hora de volver á bordo, y se acordaban del bergantín lo mismo que del gran Turco. La puerta se abrió de pronto cediendo al empuje del maestro Negro, y un repentino silencio sucedió, cuando le vieron, á los bailes y canciones.

— ¡Nuestro teniente está en la guillotina! gritó Cretián que acababa de saberlo todo en el muelle. Nuestro capitán se halla comprometido, todos nosotros somos sospechosos. ¡Aquí tenéis armas!

— ¡Á las armas, á las armas!, contestaron todos á una voz, hombres y mujeres se precipitaron hacia la Cannebiere. El torrente crecía á su tránsito arrastrando tras sí á cuantos marinos encontraba al paso, y las tripulaciones de los buques del puerto saltaron en tierra para acudir en auxilio de sus bravos camaradas.

Cuando llegaron se hallaba ya el carro al pie del cadalso.

— ¡Perdón! — ¡Muera! — ¡Justicia! — ¡Auxilio! — ¡Cúmplase la ley!, gritaba el populacho amotinado.

Decio reconoció á su gente, se unió al punto á ellos y se colocó á su cabeza.

Agrícola por su parte hizo que los *sansculottes* formasen una barrera en derredor de la guillotina.

Entonces bajó del carro Luis de Touranges.

Á su vista los corsarios se lanzaron entre los verdugos y su víctima con el mismo ímpetu que si acometieran un abordaje. Con un hacha en la mano abrían camino, y sus queridas desgreñadas les seguían dando gritos, hiriendo, arañando, derribando á los seccionarios. Estos y la tropa resistían á la bayoneta. Cretián y Decio hacían prodigios.

El pueblo, indeciso al principio, se pronunció al fin por los marinos, y el carro fatal fué derribado. La victoria se inclinaba al lado de Charabot; pero el teniente estaba aún en manos de los seccionarios que oponían una vigorosa resistencia.

La alarma por otra parte se había esparcido en los barrios comarcados á incitación de Vicente, y nuevas turbas de seccionarios llenaban ya las avenidas. Agrícola alentaba á los suyos y se acercaba al reo, en derredor del cual era furioso el combate. La sangre corría por todas partes. En medio de los gritos de ¡viva la república! por uno y otro bando repetidos, se oía la voz tremenda del capitán que decía: ¡Muraille! ¡Muraille! ¡Viva la Muraille! Los terroristas perdían terreno; pero sin abandonar al prisionero. Por último, transportado de rabia su rival y desesperanzado del éxito, iba á consumir por sí mismo la venganza reservada hasta entonces al verdugo. Ya había levantado el brazo para descargar el golpe, cuando Cretián le hundió su sable en la garganta. Los seccionarios se desbandaron entonces. Charabot cortó los cordeles al prisionero, un grupo de amigos les rodeó y los corsarios gritaron: ¡victoria!

— ¡Á bordo, á bordo!, mandó Decio, y la libertadora Cohorte tocó retirada, continuando siempre el combate contra los seccionarios que se habían reforzado y procuraban recobrar su prisionero. Mas todos sus esfuerzos fueron en vano. Veinte minutos des-

pués la *Nueva Muraille* había levado anclas. Todos los marineros, Decia, el teniente y el capitán se hallaban á bordo. Las velas hinchadas por un fuerte Nordeste hacían vogar rápidamente el bergantín, que salió muy pronto de las barras de Marsella.

Vicente Régulo, que cobardemente se había mantenido separado de la pelea, consiguió entonces que se diera orden á las baterías de la costa para disparar contra el barco y hacerle volver al puerto; mas esta última tentativa era ya infructuosa. Aquellas órdenes parecieron tan absurdas á los comandantes de los fuertes, que no quisieron ejecutarlas. Cuando llegaron otras más terminantes, porque todavía los terroristas conservaban fuerza en la ciudad, ya no era tiempo. La *Nueva Muraille* había salido del puerto, y corría de nuevo en persecución de los enemigos de la Francia. En vano fué que los *sansculottes*, para hacer, según decían, un ejemplar, condenaran á Decio y su gente en rebeldía á la pena capital. ¿Qué importaba la proscripción á los valientes corsarios? Sus oficiales estaban libres, la calma y la abundancia reinaban á bordo del buque. El mar era su campo de asilo y su campo de batalla.

El amor de Luis y de María se aumentó entre las tempestades y los combates; su vida, en la que los variados sucesos de la navegación y de la guerra producían tantas emociones, hallaba también otras poéticas dulzuras en las más alegres esperanzas. El capitán las halagaba, llamándoles ya sus hijos, y había comprometido formalmente su palabra. Esta expedición de la *Nueva Muraille* fué una época llena de delicias para los dos amantes, que la tripulación toda quería en razón á los riesgos arrojados para unirlos. Cretián en particular no echaba una ojeada sobre lo pasado sin experimentar la más noble satisfacción. La felicidad de su oficial tan querido era la suya propia; y si se pregunta la causa de tan ciega adhesión, contestaremos con dos palabras, que resumen las buenas cualidades del marino. « Amor filial y agradecimiento. » Luis de Touranges había recorrido en otro tiempo á la anciana madre de su servidor.

(Concluirá.)

## COMPRAD LAS Sederias Suizas

Pídanse muestras de nuestras Sederias, novedades de primavera y verano para vestidos y blusas.

Foulards, Velo, Crêpe de China, Chínés cachemir, Eolienne, Muselina, 120 centímetros de ancho, desde pesetas 1,45 el metro, en negro, blanco y color, así como las blusas y vestidos bordados en batista, lana, lienzo crudo y seda.

Vendemos nuestras sedas, de solidez garantizada, directamente á los particulares y franco de aduanas y de portes á domicilio. Schweizer & C. LUCERNA L 9 (Suiza)

Exportación de sederias Proveedores de la Real Casa

## RECETAS CULINARIAS

### Sopa de harina

En una sartén muy limpia, se doran como tres cucharadas de harina, evitando que se queme, para lo cual no hay otro remedio, que estar todo el tiempo revolviendo con una cuchara de madera.

A punto ya, se va muy poco á poco añadiendo caldo, siempre sin dejar de revolver de prisa para que no se apelmace y luego se traslada á una cacerola con todo el caldo necesario, una zanahoria pequeña, dos puerros y una rama de perejil, á lo que se añadirá una ó dos cucharadas de Jerez viejo.

Cuando se comprende que ha cocido bien se pasa á la sopera por un paño de hilo ó un tamiz muy tupido.

Esta sopa debe servirse con pedacitos de pan frito ó de jamón.

### Ropa vieja

Es el título tradicional de un plato muy agradable y eminentemente español.

Ante todo, carne buena y muy fibrosa sin desperdicios, que debe haber cocido en el puchero las horas de reglamento para que pueda ser deshinchada fácilmente dejándola enfriar.

Aparte se rehoga mucho tomate pasado por tamiz y á medio rehogo se incorporan berenjenas cortadas en rajas y la carne y tiras de pimientos rojos previamente asados.

Completo el rehogo se añade el caldo, el suficiente nada más, para que cueza media hora.





## QUINA-LAROCHE

**TÓNICO, RECONSTITUYENTE y FEBRÍFUGO**  
Recomendado por todos los Médicos.

La **QUINA-LAROCHE** es de sabor muy agradable y contiene todos los principios de las tres mejores especies de quinas. Es superior con mucho á todos los demás vinos de quina y está reconocida por las celebridades médicas del mundo entero como el **Tónico y el Reconstituyente** por excelencia en los casos de:

**DEBILIDAD, AGOTAMIENTO  
FALTA DE APETITO, DISPEPSIA  
CONVALESCENCIAS, CALENTURAS**

DE VENTA EN TODA BUENA FARMACIA  
Exíjase la **VERDADERA QUINA-LAROCHE**



## VINO y JARABE

DE  
**DUSART**  
al Lactofosfato de Cal

EL JARABE DE DUSART se prescribe á las nodrizas durante la lactancia, á los niños para fortalecerlos y desarrollarlos, así como EL VINO DE DUSART se receta en la Anémia, colores pálidos de las jóvenes, y á las madres durante el embarazo.

PARIS, 8, rue Vivienne y en todas las Farmacias.

**ANEMIA** DEBILIDAD **HIERRO QUEVENNE**  
Curadas por el Verdadero El más activo y económico, el único Inalterable.— Exíjase el Verdadero, 14, R. Beaux-Arts, París.

### Africa Pintoresca

REGIÓN DE LOS GRANDES LAGOS  
POR VÍCTOR GIRAUD

EL CONGO, POR M. WESTERMARCK

Esta edición, espléndidamente ilustrada, forma un tomo de 356 páginas, y se vende por 12 pesetas en la casa editorial de Montaner y Simón, Barcelona.

Date de 1849

**PUREZA DEL CUTIS**  
— LAIT ANTÉPÉLIQUE —  
**LA LECHE ANTEFÉLICA**  
6 Leche Candès

pura ó mezclada con agua, disipa  
PECAS, LENTEJAS, TEZ ASOLEADA  
SARFOLLIDOS, TEZ BARROSA  
ARRUGAS PRECOCES  
EFLORESCENCIAS  
ROJECES.

pone y conserva el cutis limpio y terso

Casa CANDÈS

Paris  
B<sup>e</sup> St-Denis, 18



## Dentición

# JARABE DELABARRE

JARABE SIN NARCÓTICO  
FACILITA la SALIDA de los DIENTES  
y previene todos los accidentes de la primera Dentición.

Establecimientos FUMOUE, 78, Faub<sup>e</sup> Saint-Denis, PARIS y en las Principales Farmacias del Globo.

## PAPEL WLINSI

Soberano remedio para rápida curación de las **Afecciones del pecho, Catarrros, Mal de garganta, Bronquitis, Resfriados, Romadizos**, de los **Reumatismos, Dolores, Lumbagos, etc.**, 30 años del mejor éxito atestiguan la eficacia de este poderoso derivativo recomendado por los primeros médicos de París.

Exíjase la Firma **WLINSI**.

DEPÓSITO EN TODAS LAS BOTICAS Y DROGUERIAS. — PARIS, 31, Rue de Seine.



## ANEMIA

DEBILIDAD NEURASTENIA TISIS  
Todos los Medicos proclaman que

el VINO y el JARABE **DESCHIENS** (PARIS)  
á la Hemoglobina  
CURAN SIEMPRE

# LA DIVINA COMEDIA

por Dante Alighieri, según el texto de las ediciones más autorizadas y correctas

Nueva traducción en prosa y directa del italiano por el reputado académico D. Cayetano Rosell, completamente anotada y con un prólogo biográfico-crítico escrito por el Muy Ilustre D. Juan Eugenio Hartzenbusch.

Esta magnífica edición, ilustrada con 130 grandes planchas originales de GUSTAVO DORÉ, se vende ricamente encuadrada en dos tomos al precio de **60 pesetas**, pagadas á plazos.

MONTANER Y SIMÓN, EDITORES. — BARCELONA

## PATE EPILATOIRE DUSSEY

destruye hasta las **RAICES** el **VELLO** del rostro de las damas (Barba, Bigote, etc.), sin ningún peligro para el cutis. **50 Años de Éxito**, y millares de testimonios garantizan la eficacia de esta preparación. (Se vende en cajas, para la barba, y en 1/2 cajas para el bigote ligero). Para los brazos, empléese el **PILIVORE DUSSEY**. 1, rue J.-J. Rousseau, París.

IMP. DE MONTANER Y SIMÓN